

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р  
ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО СССР  
ВОСТОЧНАЯ КОМИССИЯ

# СТРАНЫ И НАРОДЫ ВОСТОКА

Под общей редакцией  
члена-корреспондента АН СССР  
Д. А. ОЛЬДЕРОГГЕ

ВЫПУСК X

**СРЕДНЯЯ И ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ**

*ГЕОГРАФИЯ, ЭТНОГРАФИЯ, ИСТОРИЯ*



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
*Главная редакция восточной литературы*  
Москва 1971

**Е. А. Мочадская**  
**ЭСХИЛ О СРЕДНЕЙ АЗИИ**

Древнейшее упоминание Средней Азии в греческих источниках мы находим у Эсхила (525—456 гг. до н. э.), который в трагедии «Персы» упоминает один из народов Средней Азии — бактрийцев, жителей древней Бактрии. Эта единственная трагедия, написанная Эскилом на историческую тему — о греко-персидских войнах, посвященная сражению при Саламине, была поставлена в Афинах через 8 лет после Саламинской битвы, в 472 г. до н. э.<sup>1</sup>

Эсхил, уроженец Аттики, родился в 525 г. до н. э. в Элевсине, близ Афин, в семье знатного землевладельца Евфориона. Как бы ни были скудны, а подчас и легендарны биографические сведения о нем, мы все же можем с уверенностью говорить о личном участии Эсхила и его братьев во всех основных сражениях греков с персами.

35-летний Эсхил прославился в 490 г. до н. э. как участник Маратонского боя [7, fr. 414; 8, fr. 3(4); 10, 11, 17; 16, I, 14, 5], во время которого он был тяжело ранен (Comm. Eustrat. 3, 2 ap. Eth. Arist.—СAG, XX)<sup>2</sup>.

Сорокапятилетний Эсхил принимал участие в Саламинском сражении 28 сентября 480 г. до н. э. вместе со своим младшим братом Аминием. Античные авторы подробно рассказывают о том подвиге, который совершил «брат поэта Эсхила Аминий». Аминий, будучи триерархом, т. е. командиром афинского военного корабля, построенного и снаряженного на его собственный счет, первый начал Саламинский бой [11, XI, 27, 2—3; 5, V, 19; 16, I, 14, 5; 17, Them., 14; Schol. Med. Pers. 429]. Возможно, что на его корабле находился и сам Эсхил. Аминий первый напал на корабль наварха — командующего флотом персидской армии Ксеркса, потопил этот корабль и убил самого наварха [11, XI, 27].

Столь удачное начало предрешило в основном исход всего сражения.

О подвиге Аминия кратко упоминает и Геродот [12, VIII, 84, 93], а Диодор сообщает, что из афинских воинов, сражавшихся при Саламине, Аминий был представлен к награде [11, XI, 27]. К сожалению, никто из авторов не приводит имени наварха флота Ксеркса, убитого

<sup>1</sup> Старший современник Эсхила — трагический поэт Фриних (вторая половина VI — начало V в. до н. э.) написал и поставил в Афинах незадолго до Эсхила две трагедии на историческую тему: «Взятие Милета» (492 г.) и «Финикиянки» (476 г.). Последняя трагедия Фриниха была им написана, как и «Персы» Эсхила, на тему сражения при Саламине. К сожалению, от трагедий Фриниха почти ничего не сохранилось.

<sup>2</sup> Вместе с Эскилом при Маратоне сражался и пал смертью храбрых брат его Кинегир, который, по свидетельствам Геродота [12, VI, 114] и Юстина [14, II, 9, 16—19], ухватился руками за корму персидского корабля и утонул, когда персы секирой отрубили ему руки.

Аминием. Однако это имя удалось восстановить путем сопоставления данных Геродота и Диодора со сведениями Плутарха и Юстина. По Плутарху и Юстину, навархом армии Ксеркса был старший сын Дария, брат Ксеркса — Ариамен [17, Them., 14, 2; 18, Reg. aporphth., 173C; 14, 11, 10<sup>3</sup>; 15, 231—232; 246]. Этот наварх Ариамен интересен еще и тем, что он был правителем Бактрии, среднеазиатской сатрапии Дария и Ксеркса [2, 111; 3, 94].

Относительно дальнейшей биографии Эсхила у нас есть сведения, что Эсхил в 480 г. до н. э. участвовал в морском сражении при мысе Артемисии (на Эвбее) [16, 1, 14, 5], а в 479 г. — в знаменитой битве при Платеях (в Беотии) (Βίος Αἰσχύλου — античная биография Эсхила) [6, 1]. Существует мнение, что после Платейской битвы «Эсхил несомненно участвовал во Фракийских походах, следуя за отступавшим неприятелем» [4, XV]. Эсхил находился, по-видимому, под предводительством афинского стратега Ксантиппа, отца Перикла.

Таков был воинский путь афинского гражданина Эсхила, сына Евфориона, бывшего в то же время и знаменитым трагическим поэтом. Первое его поэтическое выступление относится к 500 г. до н. э., когда ему было 25 лет. Первая победа пришла к нему в 489 г. — через год после Марафонской битвы.

Вернувшись из последнего Фракийского похода [479—478 гг.], Эсхил под впечатлением только что пережитых им событий создает трагедию «Персы». Поставленная в Афинах в 472 г. до н. э., эта трагедия оказалась самой ранней из всех сохранившихся трагедий Эсхила. Успех «Персов» был так велик, что около 470 г. Эсхил был приглашен в Сицилию, в Сиракузы, где при дворе тирана Гиерона вновь поставил трагедию «Персы» — случай небывалый для того времени.

В сохранившемся античном кратком содержании (ὕποθεσις) трагедии сказано: «Ксеркс, пошедший с огромной армией войной на Элладу, разбит на суше у Платей, на море — у Саламина и, отступая через Фессалию, возвращается в Азию» [6, 36].

Действие трагедии происходит в персидской столице Сузах у гробницы Дария. К жене Дария, матери Ксеркса, дочери Кира Атоссе является вестник и сообщает о разгроме и гибели персидской армии под Саламином. Хор старейшин и царица Атосса оплакивают поражение персов. Отвечая Атоссе, спрашивающей: «Кто не погиб? Кого из народных вождей мы будем оплакивать?» (Pers. 296—298), вестник произносит длинный монолог, в котором перечисляет 18 имен павших в бою храбрейших и знатнейших персидских и других военачальников армии Ксеркса. Среди них третьим и двенадцатым названы жители Средней Азии — бактрийцы.

Вот эти строки из монолога вестника:

306—307. Τενάγων τ' ἄριστος Βακτρίων ἰθαγενής θαλασσοπλήκτον νῆσον Αἴαντος πολεῖ.

318—319: ... Ἀρτάβην τε Βάκτριος, σκληρᾶς μέτοικος γῆς ἐκεῖ κατέφθιτο[\*].

И знатнейший Тенагон, коренной бактриец  
пребывает на ударяемом морем острове Аянта  
(т. е. на о-ве Саламине).

...И бактриец Артаб, ставший поселенцем  
твердой земли, там погублен  
(под «твердой землей» подразумевается о-в Саламин).

<sup>3</sup> Геродот, очевидно, ошибочно называет военачальником флота Ксеркса (στρατηγός) другого брата Ксеркса — Ариабигна [12, VII, 97; VIII, 82].

Имена Тенагона и Артаба помещены среди знатных военачальников, как персов (Артембара, Дадака, Арсама, Ариомарда и др.), так и других, среди которых перечислены представители из Египта, Киликии, Мисии и Лерны.

Атосса, спрашивая вестника, «кто из вождей народа погиб?», употребляет термин ἀρχέων — род. пад. мн. ч. от ἀρχέλαος, что означает: «вождь народа». В ответ вестник и перечисляет имена этих вождей, а заканчивая монолог, говорит: «мне вспомнились сейчас такие вот вожди» (Τοιῶνδ' ἔ' ἀρχῶν ὧν ὑπεμνήσθην πέρι — Pers. 329 [6]<sup>4</sup>).

Очевидно, это и есть те, так называемые ἐπιχώριοι ἡγεμόνες — «местные, туземные вожди» бактрийцев, о которых говорит, закончив описание флота Ксеркса, Геродот: «Как эти отряды (морские), так и те, что входили в состав пехоты, имели каждый своих туземных вождей (ἐπιχώριοι ἡγεμόνες); о них я не упоминаю при перечислении народов потому, что ход рассказа не вынуждает меня к этому» [12, VII, 96]<sup>5</sup>.

Имена Артаб и Тенагон нигде, кроме как в трагедии Эсхила «Персы», не встречаются. Этимология этих имен, по Ф. Юсти, — иранская [13, 33, 37, 323]. Ф. Юсти указывает, что имя Ἀρτάβης имеет разночтение Ἀρτάμης, встречающееся в ряде рукописей Эсхила. А. И. Пиотровский в русском переводе «Персов» Эсхила отдает предпочтение имени «Артаб» [4, 28]<sup>6</sup>.

В трагедии «Персы» мы находим еще одно упоминание бактрийцев — в диалоге Атоссы с тенью Дария, временно восставшего из гробницы.

Тень Дария:	Что же с войском совершилось? Слезы льете почему?
Атосса:	Корабли погибли в море, войско пешее сгубив.
Тень Дария:	Горе! Царственное войско! Грозный воинский набор.
Атосса:	Перебит народ бактрийский, — молодежь, не старики.
Тень Дария:	Горе! Юношество сгубло, храбрых преданных друзей.

*Перевод А. И. Пиотровского [4, 42]*

Обратимся к тексту последних двух строк:

Атосса: Βακτριῶν δ' ἔρρει πανὸλης δῆμος οὐδέ τις γέρων.  
Тень Дария: ὦ μέλεος, οἶαν ἀρ' ἦβην ξυμμάχων ἀπόλεσεν. (Pers., 732—733) [6].

*Мой перевод:*

Атосса:	Совершенно погибло войско <sup>7</sup> бактрийцев!
Тень Дария:	О горе! Какая погибла молодежь, служившая [нам] поддержкой (или: «вместе [с нами] сражавшаяся»).

Эсхил в строке 733 употребляет слово σύμμαχος, что означает и «союзник» и «помощник, совместно сражающийся» и «служащий поддержкой». В данном случае σύμμαχος нельзя переводить как «союзник», поскольку бактрийская сатрапия не была самостоятельной, а подчинялась поставленному персидским царем правителю.

<sup>4</sup> Здесь ἀρχός означает «начальник, вождь». Этот термин употреблен и Гомером [1, 74; 19, 162].

<sup>5</sup> Термин ἐπιχώριοι — «местные, туземные» часто встречается у Геродота, например в описании вооружения бактрийцев [12, VII, 64].

<sup>6</sup> В издании Эсхила 1963 г. (Loeb Classical Library) тоже взято имя Артаб, но нет указания на существующее разночтение [6].

<sup>7</sup> Слово δῆμος (народ) в данном контексте правильнее переводить как «войско».

Как известно, по Геродоту [12, VII, 66], в армии Ксеркса из числа среднеазиатских народов кроме бактрийцев, названных Эсхилом, были согдийцы, хорезмийцы, парфяне, саки и др. Все они были распределены по особым отрядам и находились в подчинении вождя ἡγεμών — перса, приходившегося ближайшим родственником Дарию и Ксерксу [3, 84—95].

Так, бактрийским и сакским отрядом пехоты Ксеркса командовал его родной брат Гистасп [12, VII, 64]; он являлся вождем войска бактрийцев и саков, тогда как сатрапом бактрийцев был другой брат Ксеркса, упомянутый выше Ариамен<sup>8</sup>. Геродот [12, VIII, 89], сообщая, что в сражении при Саламине пал военачальник (στρατηγός) Ариабигн, сын Дария, брат Ксеркса, говорит, что «пало много и других знатных персов, мидян и прочих союзников». При этом Геродот тоже употребляет термин σύμμαχος. В числе этих σύμμαχοι были, наверное, и бактрийцы, имена вождей которых Геродот знал, но решил не называть, тогда как Эсхил назвал два из них. По-видимому, Артаб и Тенагон — не просто воины, а бактрийские вожди, с которыми считались персы и гибель которых они оплакивали наравне с гибелью своих военачальников.

Эсхил, по сравнению с Геродотом, писавшим свою «Историю» 30—40 лет спустя после греко-персидских войн, был непосредственным, живым свидетелем описываемых событий. Эсхил участвовал во всех основных сражениях, видел своими глазами персов, бактрийцев и других представителей народов Средней Азии, сам дрался с ними и конечно был в курсе всех событий. Поэтому его трагедия «Персы» является для нас очень важным историческим источником. Но в то же время нельзя забывать, что его сочинение — это поэтическое произведение, и мы не должны удивляться, что при описании Саламинской битвы Эсхил не привел никаких имен, хотя и очень точно описал весь ход событий.

Велика была в древности слава и мощь далекой Бактрии и ее славных сынов — бактрийцев, если имена их вождей увековечил Эсхил в своей трагедии «Персы».

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Краузе Вл., Гомеровский словарь, СПб., 1896.
2. Мончадская Е. А., О правителях Бактрии и Согдианы VI—IV вв. до н. э. (Из древней истории народов Средней Азии), — сб. «Труды Гос. Эрмитажа», т. V. Культура и искусство народов Востока, Л., 1961.
3. Мончадская Е. А., «Хорезмиец» Артаикт, — ВДИ, 1968, № 2.
4. Пиотровский А. И., Эсхил, Трагедии. Перевод, статьи и комментарий, М.—Л., 1937.
5. Aeliani Claudii, Varia Historia, ed. R. Hercher, Lipsiae, 1856.
6. Aeschylus, Perser, Erkl. von L. Schiller, Berlin, 1869.
7. Aeschylus, with an English Translation by Herbert Weir Smyth, vol. I, London — Cambridge Mass., 1963 (Loeb Classical Library).
8. Aeschylus et Sophoclis, Tragoediae et fragmenta, ed. E. A. Ahrens, Parisiis, 1842.
9. Anthologia Lyrica Graeca, ed. E. Diehl, fasc. I, Lipsiae, 1954, стр. 78.
10. Anthologia Palatina Appendix, ed. Dübner, vol. III, Parisiis, 1890.
11. Diodorus of Sicily, with an English Translation by C. H. Oldfather, vol. IV, London — Cambridge Mass., 1956 (Loeb Classical Library).

<sup>8</sup> В статье «О правителях Бактрии и Согдианы VI—IV вв. до н. э.» мною был сделан вывод, «что сатрапами Бактрии назначались члены правящей династии, чаще всего братья царя». При этом я имела в виду братьев Ксеркса Ариамена и Масисту, бывших правителями Бактрии. Там же вслед за Ариаменом, погибшим в Саламинском сражении, были попутно упомянуты со ссылкой на Эсхила «бактрийцы Тенагон и Артам, павшие и похороненные на Саламине» [2, 111].

12. Herodotus, with an English Translation by A. D. Godley, vol. III, London — Cambridge Mass., 1963; vol. IV, London — Cambridge Mass., 1961 (Loeb Classical Library).
13. Justi F., *Iranisches Namenbuch*, Marburg, 1895.
14. Justinii *Epitoma Historiarum Pompei Trogi*, ed. Rühl, Lipsiae, 1907.
15. Olmstead A. T., *History of Persian Empire (Achaemenid. period)*, Chicago, 1948.
16. Pausanii *Descriptio Graeciae*, rec. L. Dindorfius, Parisiis, 1845.
17. Plutarchi *Vitae*, rec. Th. Doehner, vol. I, Parisiis, 1846.
18. Plutarchi *Scripta Moralia*, em Fr. Dübner, vol. I, Parisiis, 1841.
19. Rost V., *Griechisch-Deutsches Wörterbuch*, Bd I, Braunschweig, 1902.